

# 台灣大學生第二外國語言學習策略使用之研究

王愛梅、Susanne Schaefer

E-mail: 9706710@mail.dyu.edu.tw

## 摘要

本研究旨在調查台灣的大學生，學習第二外國語的學習策略使用之情形。本研究參與對象為150位大葉大學主修日文、德文、法文的大學生，參與對象皆自國中起，已有英語學習的經驗，而日文、德文、法文為參與者學習的第二外國語。主要研究工具為語言學習策略使用問卷及訪談。此份研究結果可提供第二外國語學習者與教學者，使其更瞭解在第二外國語學習上，學習策略使用的情形。研究結果指出，不同第二外國語學習者，有不同的學習策略使用偏好。整體上，全體受測者在『聽力策略』的使用上最多，高於『字彙策略』、『口說策略』及『閱讀策略』，而『字彙策略』的使用上為最少。高低成就學習者，除了學習策略使用上不同外，低成就者在使用策略頻率上也明顯低於高成就學習者。在論文最後，研究者並進一步討論本研究在第二外國語教學與語言學習策略方面的應用及建議。

關鍵詞：大學生；第二外國語言學習者；第二外國語言；外語學習策略

## 目錄

封面內頁.....	i 簽名頁.....
.....ii 授權書.....	.....iii 中文摘要.....
.....iv ABSTRACT.....	.....v ACKNOWLEDGEMENTS.....
.....vi TABLE OF CONTENTS.....	.....vii LIST OF TABLES.....
.....x Chapter I. INTRODUCTION 1.1 Background of the Study.....	.....5 1.2 Purpose of the Study.....
.....5 1.4 Research Questions.....	.....7 1.3 Significance of the Study.....
.....7 Chapter II. LITERATURE REVIEW 2.1 Overview on Language Learning Strategies.....	.....10 1.5 Definition of Terms.....
.....10 2.1.1 Language Learning Strategies.....	.....13 2.1.2 The Importance of Language Learning Strategies.....
.....13 2.1.3 History of Studies on the Foreign Language Learning Strategies.....	.....15 2.1.4 The Classifications of Language Learning Strategies.....
.....17 2.2 Research on Second Foreign Language Learning.....	.....26 2.2.1 Education and Second Foreign Language Learning.....
.....26 2.2.2 The Role of Learning Strategies in Second Foreign Language Learning.....	.....28 2.3 Second Foreign Language Education in Taiwan.....
.....29 2.3.1 The Language Environment of Taiwan.....	.....29 2.3.2 The Development of Foreign Languages Classes in Taiwan.....
.....30 2.3.3 Second Foreign Language Education of Colleges/Universities in Taiwan.....	.....33 Chapter III. METHODOLOGY 3.1 Participants.....
.....35 3.2 Instrumentation.....	.....35 3.2 Quantitative Method.....
.....37 3.2.2 Qualitative Method.....	.....39 3.3 Pilot Study.....
.....41 3.4 Procedures.....	.....43 3.5 Data Analysis.....
.....44 Chapter IV. RESULTS 4.1 Results from the Language Strategy Use Inventory.....	.....46 4.2 Differences in Second Foreign Language Learning Strategies Employed by Japanese, German and French Learners.....
.....55 4.3 Differences in Second Foreign Language Learning Strategies between Effective and Less Effective Learners.....	.....60 4.4 The Interview Results.....
.....76 Chapter V. DISCUSSION AND CONCLUSION 5.1 Summary of the Study.....	.....86 5.2 Discussion of the Results.....
.....87 5.2.1 Research Question One.....	.....88 5.2.2 Research Question Two.....
.....90 5.2.3 Research Question Three.....	.....93 5.3 Limitations of the Study.....
.....96 5.4 Suggestions for Further Studies.....	.....97 5.5 Conclusion.....
.....98 REFERENCES Chinese References.....	.....100 English References.....
.....103 APPENDIX A LSUI CHINESE VERSION.....	.....112 APPENDIX B LSUI ENGLISH VERSION.....
.....122	

## 參考文獻

- Chinese References 潘麗珠 (Li-Zhu, Pan) (2004)。我對多語言教育的一些看法。教師天地, 131期,頁4-7。楊啟光 (Qi-Guang, Yang) (2002)。澳門多語言現象的文化語言學思考。中西文化研究, 1, 頁131-137。鍾重發 (Chong-Fa, Zhong) (2004)。贏在起跑點上: 談發展學齡前兒童的雙語/多語學習。兒童及少年福利期刊, 期6, 頁231-234。許雅惠 (Ya-Hui, Xu) (2000)。迎接高級中學第二外語教育新紀元:高級中學第二外語教育五年計畫析論。中等教育期刊, 51 (2), 頁57-66。許雅惠 (Ya-Hui, Xu) (1998)。論高中第二外語課程目標及其實際。高中教育期刊, 期1, 頁54-65。黃郁宜 (Yu-Xuan, Huang) (2005)。我國第二外語開設學校政策及教學行政資源之配合。景美女高學報, 期5, 頁1-21。孫毓德 (Yu-De, Sun) (2003)。海軍官校第二外語法語選修教學研究。海軍軍官期刊, 22 (1), 頁94-101。楊淑晴 (Shu-Qing, Yang) (1999)。英語學習策略研究之綜覽。國立編譯館館刊, 28 (1), 頁307-328。蘇復興 (Fu-Xing, Su) (1995)。評國、高中開設第二外語課程。國立編譯館通訊, 8 (1), 頁43-45。吳麗林、方燕、謝巧靜 & 熊麗君 (Li-Lin, Wu, Yan Fang, Qiao-Jing, Xie & Li-Jun, Xiong) (2004)。優秀語言學習者性格傾向與學習策略運用之關係研究。英語教學, 29 (2), 頁1-19。許雅惠 (Ya-Hui, Xu) (1998)。高中第二外語之現況與未來發展評估。人文及社會學科教學通訊, 9 (4), 頁147-166。黃彬茹 (Bin-Ru, Huang) (2005)。法語課程多媒體資源之應用與有效性評估。第一屆國際語言與文化研討會歐洲語言文化在臺灣。國立政治大學外語學院論文集。黃郁怡、蕭維玲 (Yu-Yi, Huang & Wei-Ling, Xiao) (2004)。第二外語開設學校的政策及教學行政資源之配合、貳:實施情形。推動高級中學第二外語教學第二期五年計畫研討會論文。林清山 (Qing-Shan, Lin) (2003)。心理與教育統計學。台北:東華書局。余民寧 (Min-Ning, Yu) (2005)。心理與教育統計學。台北:三民書局。朱經明 (Jing-Ming, Zhu) (2005)。教育統計學 (三版)。台北:五南書局。語言訓練測驗中心測驗研發組 (LTTC) (2005)。台灣區歐日語測驗研究計畫研究報告 (第二期)。語言訓練測驗中心測驗二組 (LTTC) (2004)。台灣區大學校院歐、日語主修生語言能力評量研究計畫-法語評量報告。語言訓練測驗中心測驗二組 (LTTC) (2004)。台灣區大學校院歐、日語主修生語言能力評量研究計畫-日語評量報告。張善禮 (Shan-Li, Chang) (2005)。論高中第二外語環境之營造。臺德學刊, 期8, 頁110-119。English References Archibald, J., Roy, S., Harmel, S. & Jesney, K. (2004). A Review of the Literature on Second Language Learning. Alberta: Alberta Learning. Anu, V. (1992). Practical Aspects in L3 Teacher Training. Paper presented at the British Council and Haifa University Trilingual Conference (Haifa, Israel, Nov 15-16, 1992). (ERIC Document Reproduction Service No. ED363122). Baker, C. (1996). Foundations of Bilingual Education and Bilingualism (2nd ed.) Clevedon: Multilingual Matters Ltd. Bell, J. (1999). Doing Your Research Project: A Guide for First-Time Research in Education and Social Science. Buckingham: Open University Press. Bialystok, E. B. (1979). The role of conscious strategies in second language proficiency. Canadian Modern Language Review, 35, 372-394. Blanksby, P. E., Barber, J. G. (2006). SPSS for Social Workers: An Introductory Workbook. Boston: Allyn and Bacon. Brown, A. L. and Palincsar, A. S. (1982). Inducing strategic learning from texts by means of informed self-control training. Topics in Learning and Language Disabilities, 2, 1-17. Special issue on metacognition and learning disabilities. Cenoz, J., Hufeisen, B., & Jessner, U. (2001). Cross-Linguistic Influence in Third Language Acquisition-Psychological Perspectives. Clevedon: Multilingual Matters. Cenoz, J. (2000). English in Europe: The Acquisition of a Third Language. Bilingual Education and Bilingualism; 19. Clevedon: Buffalo Multilingual Matters. Retrieved February 2, 2006, from <http://www.netlibrary.com>. Cenoz, J. (2001). The Influence of Age in the Acquisition of English as a Third Language. Ministry of Education, Culture, and Sport, Madrid (Spain). (ERIC Document Reproduction Service No. ED456662). Cenoz, J., Hufeisen, B. & Jessner, U. (2001). Towards Trilingual Education. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 4, (1) Retrieved February 1, 2006, from <http://www.multilingual-matters.net/beb/default.htm> Cenoz, J., Hufeisen, B., Jessner, U. (Eds) (2003). The Multilingual Lexicon. Boston: Kluwer Academic Publishers. November 30, 2007, <http://www.netlibrary.com/Reader/Chao>, Y. C. European Union 's Linguistic Regime-Idealism or Pragmatism? Proceedings of First International Languages and Cultures Conference: European Languages and Cultures in Taiwan symposium, Taipei, Taiwan, 17 December, 2005. Chen, L. C. French Language Teaching in Taiwan: pedagogical reflection. Proceedings of First International Languages and Cultures Conference: European Languages and Cultures in Taiwan symposium, Taipei, Taiwan, 17 December, 2005. Chen, S. L. Research on the impacts of the European German Certificate on the Students of German Department in Taiwan Taking Start Deutsch and Zertifikat Deutsch as an Example. Proceedings of First International Languages and Cultures Conference: European Languages and Cultures in Taiwan symposium, Taipei, Taiwan, 17 December, 2005. Chen, Y. H. (2001). Eine qualitativ-empirische Studie über Deutsch als zweite Fremdsprache in Taiwan – unter besonderer Berücksichtigung von interlingualen Transferprozessen. Bochum: Universität Bochum. Chen, Y. H. (erscheint). Deutsch als Tertiärsprache in Taiwan – unter besonderer Berücksichtigung von Chinesisch als Muttersprache und Englisch als erster Fremdsprache. Hamburg: Universität Hamburg. Chen, Y. L. Oral Competence Learning and Audio Materials in an Environment Using a Non-native Language and in an Extensive Program. Proceedings of First International Languages and Cultures Conference: European Languages and Cultures in Taiwan symposium, Taipei, Taiwan, 17 December, 2005. Cohen, A. D. (1995). The Role of Language of Thought in Foreign Language Learning. University of Minnesota. (ERIC Document Reproduction Service No. ED393301). Cohen, A. D. (1996). Second Language Learning and Use Strategies: Clarifying the Issues. Symposium on Strategies of Language Learning and Use, Seville, Spain, December 13-16, 1994. (A revised version) Cohen, A. and Apek, E. (1980). Retention of Second-language vocabulary over time: investigating the

role of mnemonic associations. *System*, 8, 221-235. Cohen, A. and Aphek, E. (1981). Easifying second language learning. *Studies in Second Language Acquisition*, 3, 221-236. Cohen, A. D., Oxford, R. L., & Chi, J. C. (2005). *Language Strategy Use Inventory*. Published by the Center for Advanced Research on Language Acquisition at the University of Minnesota. Crystal, D. (2003). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics* (5th ed.). Oxford: Blackwell Publishing. Cummins, J. (2001). Instructional Conditions for Trilingual Development. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 4(1), 61-75. Dentler, S., Hufeisen, B., & Lindemann, B. (2000). *Tertiär- und Drittsprachen*. Tübingen: Staufenburg Verlag. Edwards, J. (1994). *Multilingualism*. (33-39) London: Routledge. Eleanor, A. (1993). *A Study of The Relationships Among Multilingualism, Learning Style, and Cognition*. (Dissertation) Fabbro, F. (1999). *The Neurolinguistics of Bilingualism*. East Sussex: Psychology Press. Fouser, R. J. (1995). *Creating the Third Self: Pragmatic Transfer in Third Language Acquisition*. TEANGA: The Irish Yearbook of Applied Linguistics. (ERIC Document Reproduction Service No.ED407865). Franceschini, R., Zappatore, D., Ludi, G., Radu, E.-W., Wattendorf, E., & Nitsch, C. (2001). Learner Acquisition Strategies (LAS) in The Course of Life: A Language Biographic Approach. Paper presented at the second International Conference on Third Language Acquisition and Trilingualism, Fryske Akademy, 13-15. Fujii, S. (2004). Survey Report on Current Status of Japanese-Language Education in Taiwan. Retrieved: March 14, 2006, from [http://www.koryu.or.jp/nihongo-tw/ez3\\_contents.nsf/08/EFD807FA5EC288E649256F210038873C?OpenDocument](http://www.koryu.or.jp/nihongo-tw/ez3_contents.nsf/08/EFD807FA5EC288E649256F210038873C?OpenDocument) Fuller, J. M. (1999). Between Three Languages: Composite Structure in Interlanguage. *Applied Linguistics*, 20(4):534-561. Griessler, M. (2001). The Effects of Third Language Learning on Second Language Proficiency: An Austrian Example. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 4(1), 50-60. Gregersen, T., Martines, V.R., Rojas, P.P., and Alvarado, L.E. (2001). Can Foreign Language Learning Strategies Turn Into Crutches? : A Pilot Study on the Use of Strategies by Successful and Unsuccessful Language Learners. *Revista signos*, ISSN: 07180934 version on – line, Rev.signos v.34 n.49-50 Valoaraiso 2001. Hamers, J. F & Blanc, M. H. A. (1989). *Bilinguality and Bilingualism*. Cambridge: Cambridge University Press. Hismanoglu, M. (2000). Language Learning Strategies in Foreign Language Learning and Teaching. *The Internet TESL Journal*, Vol. VI, No.8. Retrieved August 3, 2000, from <http://iteslj.org/Articles/Hismanoglu-Strategies.html> Ho W. S., C. (2006). A Study of the Use of Language Learning Strategies by Hong Kong Secondary Students in Learning Japanese as a Third Language. Hong Kong: University of Hong Kong. Hofmann, C. and Ytsma, J. (Eds) (2004). *Trilingualism in Family, School and Community*. Clevedon: Multilingual Matters. Hosenfeld, C. (1977). A preliminary investigation of the reading strategies of successful and non-successful language learners. *System*, 5, 110-123. Hsiao, T. Y. (1997). A Study of Language Learning Strategies by College EFL Learners: A Theoretical Perspective. *Journal of Studies in English Language and Literature*, 2, 29-46. Hufeisen, B. and Neuner, G. (eds) (2004). *The Plurilingualism Project: Tertiary Language Learning—German after English*. Strasbourg cedex: Council of Europe Publishing. James, C. and Garrett, P. (eds.) (1992). *Language Awareness in the Classroom*. London: Longman. Jessner, U. (1999). Metalinguistic Awareness in Multilinguals: Cognitive Aspects of Third Language Learning. *Language Awareness*, 8 (3, 4) 201-209. Jorda, M P S. (2005). *Third Language Learners: Pragmatic Production and Awareness*. Second Language Acquisition; 12. Clevedon: Buffalo Multilingual Matters. Retrieved: February 2, 2006, from <http://www.netlibrary.com> Jose Valencia, G.. & Jasone Cenoz, I. (1993). *Bilingualism and Third Language Acquisition*. Spain (Basque Provinces). (ERIC Document Reproduction Service No.ED364118). Kuan, C. S. (2003). A Study of the Trends in Foreign Language Learning Strategies- Junior High School Students and Vocational Schools Students. *Zhong Zhou Journal*, Vol. 18, 127-156. Lay, T. (2004). *Sprachinsel Taiwan*. Verlag: Der Andre Verlag, Osnabruck. Lee, Y. Y. Reflections on European Culture Course- French Culture as an Example. *Proceedings of First International Languages and Cultures Conference: European Languages and Cultures in Taiwan symposium*, Taipei, Taiwan, 17 December, 2005. Lewis, M. (1999). *How to Study Foreign Languages*. London: Macmillan. Liao, P. S. & Chiang, M. Y. (2004). How College Students ' Beliefs About English Learning Relate to Their Strategy Use. *Journal of National Hsinchu University of Education*, 19, 137-145. Maneva, B. (2004). ' Mama, je suis polyglotte! ' : A Case Study of Multilingual Language Acquisition from 0 to 5 years. *The International Journal of Multilingualism*, 1(2), 109-122. McDonough, S. H. (1995). *Strategy and Skill in Learning a Foreign Language*. London: Edward Arnold. Merkelbach, C. (2006). The Negative Influence of ESL-Methodology on the Acquisition of an L3 in Taiwan. *Zeitschrift fur Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. Retrieved: February 22, 2006, from <http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/Merkelbach1.htm> Mon, J. C. The Mediator Roles and Functions of European Cultures in the General Education in Universities in Taiwan- With German Language and Culture as Example. *Proceedings of First International Languages and Cultures Conference: European Languages and Cultures in Taiwan symposium*, Taipei, Taiwan, 17 December, 2005. Murphy, S. (2003). *Second Language Transfer During Third Language Acquisition*. Teachers College, Columbia University Working Papers in TESOL & Applied Linguistics. 3 (2). Retrieved February 11, 2006, from <http://www.tc.edu/academic/tesol/webjournal/Murphy.pdf> Naiman, N., Frohlich, M., Stern, H. H. and Todesco, A. (1978). *The Good Language Learner*. Toronto, Ontario: Ontario Institute for Studies in Education. Oxford, R.L. (1990). *Language Learning Strategies*. Boston: Heinle & Heinle Publishers. Odlin, T. (1989). *Language Transfer*. NY: Cambridge University Press. O ' Malley, J. M & Chamot, A. U. (1990). *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. NY: Cambridge University Press. O ' Malley, J. M., Chamot, A.U., Stewner-Manzanares, G., Kupper, L. and Russo, R. P. (1985), *Learning Strategies Used by beginning and intermediate ESL students*. *Language Learning*, 35, 21-24. O ' Neil, H. F. (Ed.) (1978). *Learning Strategies*. New York: Academic Press. Owens, R. E. (1996). *Language Development* (4th ed.) Boston: Allyn and Bacon. Phillipson, R. (1983). *Good Learning Strategies in Foreign and Second Language Learning— The Case of English in Denmark*. (ERIC Document Reproduction Service No. ED353776). Riding, R. & Rayner, S. (1998). *Cognitive Styles and Learning Strategies*. London: David Fulton Publishers. Romaine, S. (1989). *Bilingualism*. Oxford: Basil Blackwell. Ruan, R. Q. *Cultivation of Culture IQ*. *Proceedings of First International Languages and Cultures Conference: European Languages and Cultures in Taiwan*

symposium, Taipei, Taiwan, 17 December, 2005. Rubin, J. (1975). What a good language learner can teach us. *TESOL Quarterly*, 9, 41-45.

Schmeck, R. R. (1988). *Learning Strategies and Learning Styles*. New York: Plnum Press.

Shameem, N. (2002). Multilingual Proficiency in Fiji Primary Schools. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 23, (5), 388-407.

Strozer, J. R. (1994). *Language Acquisition after Puberty*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

Talebi, S. H. (2007). The Relationship Between Reading in L2 (English) as the First Foreign Language and L3 (Arabic) as the Second Foreign Language: Which Model: Total Separation, Total Integration, or Interconnection? *GLOSSA*. Vol. 2 No: 2:1-22. Gurabo: Universidad del Turabo. Retrieved October 22, 2007, from <http://bibliotecavirtualut.suagm.edu/Glossa/Journal/Glossa.htm>

Termblay, M. C. (2006). Cross-Linguistic Influence in Third Language Acquisition: The Role of L2 Proficiency and L2 Exposure. *CLO/OPL* January 2006, Vol. 34:109-119. Ottawa: University of Ottawa. Retrieved October 22, 2007, from <http://aix1.uottawa.ca/~clo/34/>

Weed, K. Z. and Diaz-Rico, L. T. (2002). *The Crosscultural, Language, and Academic Development Handbook* (2nd ed.) Boston: Allyn and Bacon.

Wenden, A. (1991). *Learner Strategies for Learner Autonomy*. London: Prentice Hall International.

Wenden, A., & Rubin, J. (Eds.) (1987). *Learning Strategies in Language Learning*. London: Prentice Hall.

Wenden, A. (1982). *The Processes of Self-Directed Learning: A Study of Adult Language Learners*. Unpublished doctoral dissertation, Teachers College, Columbia University.

Wenden, A. L. (1985a). Facilitating learning competence: Perspectives on an expanded role for second-language teachers. *Canadian Modern Language Review*, 41(16), 981-990.

Wenden, A. (1986a). What do L2 learners know about their language learning? A second look at retrospective accounts. *Applied Linguistics*, 7, 186-201.

Wesche, M. B. (1975). *The Good Adult Language Learner: A Study of Learning Strategies and Personality Factors in an Intensive Course*. Unpublished doctoral dissertation, University of Toronto.

William P, R. (1996). *Self-Directed Language Learning and Third-Language Learner*. Defense Language Institute CA; University of Maryland College Park. (ERIC Document Reproduction Service No. ED411679).

Wu, C.C. (2003). *A Study of EFL Learning Strategies Used by Vocational High School Students in Taiwan*. Dissertation and Thesis Abstract System, (No. 91YUNT5615004)

Yu, M. C. (2004) *Multilingualism and Language Policy in Singapore: A Historical Perspective and its Implications on Taiwan*. *Historical Journal*, 19, 262-277.

Zhang, J. C. *Teaching French and Linguistics: Why should we start from ?* Proceedings of First International Languages and Cultures Conference: European Languages and Cultures in Taiwan symposium, Taipei, Taiwan, 17 December, 2005.